2019

Martxoa-Apirila
Marzo-Abril

- Erakusketak Exposiciones
- Antzerkia Teatro
- Musika Música
- Magia Magia
- Dantza Danza
- Zinema Cine
- Ipuin-kontalaria Cuentacuentos

Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Kultur Etxearen xedea

Kultur Etxea Atarrabiako Udalaren hurbileko kultur ekipamendua da eta herritargo kulturala eraikitzea du xede, bai arte prozesuen bidez, bai ekintza soziokulturalaren bidez, betiere kultur eragileen, taldeen eta herritarren arteko elkarlanean eta partaidetzan oinarriturik.

Hona hemen zer eskaintzen duen Kultur Etxeak:

- Kultura zabaltzeko programak (arte eszenikoak, musika, arte plastikoak, liburutegia, eta irakurzaletasuna bultzatzeko ekimena, zinema eta ikus-entzunezkoak, hitzaldiak…).
- Leku prestatuak arte jarduerak egiteko, taldeentzat nahiz artistentzat.
- Lanerako tokiak herriko elkarte eta taldeen saio komunitarioetarako.

Kultur Etxea honela osatua dago:

- Espazio eszenikoan 290 lagun sartzen dira.
- Erakusketa gela bat.
- Hainbat erabileratarako sei gela.
- Plastika gela bi (helduentzat eta haurrentzat).
- Antzerki-dantzarako gela bat.
- Hiru musika gela.
- Liburutegian badira bi irakurketa gela (helduentzat eta haurrentzat). Bestalde, bibliografia-funts zabala dauka eskura, eta zerbitzu aunitz eskaintzen ditu.

Kultur Etxeko ordutegia: astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:30era eta 15:00etatik 21:30era
Harremana: 948 332659 // cultura@villava.es

Finalidad de la Casa de Cultura

La **Casa de Cultura** es el equipamiento cultural de proximidad del **Ayuntamiento de Villava** cuya finalidad es construir ciudadanía cultural a través de los procesos artísticos y la acción sociocultural, en un entorno colaborativo y participativo de agentes culturales, colectivos y ciudadanía.

La Casa de Cultura ofrece:

- Programas de difusión cultural (artes escénicas, música, artes plásticas, biblioteca y animación a la lectura, cine y audiovisual, conferencias…).
- Espacios especializados para la práctica artística a entidades y artistas.
- Espacios de trabajo para las actuaciones comunitarias de asociaciones y colectivos locales.

La Casa de Cultura cuenta con:

- Un espacio escénico de 290 localidades.
- Una sala de exposiciones.
- Seis salas polivalentes.
- Dos aulas de artes plásticas (adultos e infantil).
- Un aula de teatro-danza.
- Tres salas para ensayos musicales,
- Una Biblioteca con dos salas de lectura (adultos e infantil) y ofrece un amplio fondo bibliográfico y múltiples servicios.

Horario de la Casa de Cultura: de lunes a viernes, de 9 a 14:30 y de 15 a 21:30
Contacto: 948 332659 // cultura@villava.es

L.G.: NA 1978-2018
D.L.: NA 1978-2018

Doako banaketa
Difusión gratuita

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

ARGAZKIA
FOTOGRAFÍA

“Emakumeak kirolari” / “Deporte en femenino”

IÑAKI VERGARA PÉREZ

Erakusketan emakume kirolariek pairatzen duten berdintasunik eza dago ikusgai, beste arlo batzuetan gertatzen den bezala. Horrela, argazkiek emakume horien egunerokotasuna agertzen dute, bai partiduetan, bai une hurbiletan, arreta haien ahaleginean, sakrifizioan, teknikan, gaitasunean, talde lanean, plastikotasunean, etab. pausatuta. Testuek desberdinkeria hori salatzen dute: ahalegin handiagoa egin beharra, aitortza txikiagoa gizartearen aldetik, bai eta diru aldetik ere, emakumerik ez erabakiak hartzen diren postuetan, arreta txikia hedabideetan…

Esta muestra pone de relieve la desigualdad que, tal y como sucede en otros ámbitos, vive el deporte femenino. Las fotografías muestran el día a día de las deportistas, poniendo el foco en su esfuerzo, en su sacrificio, en su técnica, en el trabajo colectivo, en su plasticidad... Los textos denuncian esa desigiualdad: más esfuerzo, menos reconocimiento social y económico, ausencia de mujeres en los puestos de decisión, escasa atención en los medios de comunicación…

6 - 24
MARTXOA / MARZO

Ordutegia
Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara; larunbatetan, 18:00etatik 20:00etara; eta igandeetan, 18:00etatik 19:30era
Lekua
Kultur Etxeko erakusketa gela
Sarrera
Dohainik

Horario
Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00; sábados de 18:00 a 20:00; y domingos de 18:00 a 19:30
Lugar
Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura
Entrada
Gratuita

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

MARTXOA / MARZO
28
-
APIRILA / ABRIL
12

Ordutegia
Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara; larunbatetan, 18:00etatik 20:00etara; eta igandeetan, 18:00etatik 19:30era
Lekua
Kultur Etxeko erakusketa gela
Sarrera
Dohainik

Horario
Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00; sábados de 18:00 a 20:00; y domingos de 18:00 a 19:30
Lugar
Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura
Entrada
Gratuita

ARGAZKIA
FOTOGRAFÍA

Gogoan hartzeko izenak
Nombres para recordar

JOSEBA ZABALZA
EUSKAL MEMORIA FUNDAZIOA
FUNDACIÓN EUSKAL MEMORIA

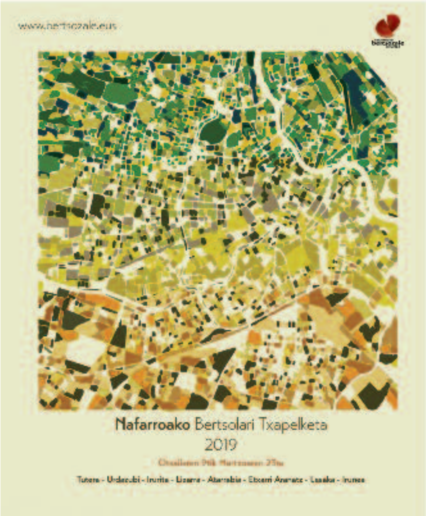
Estatuko krimenen lekuko mutuak daude han eta hemen: Aldapeta, Endarlatsa, Zaramaga, Panneceau, Collserola, Benta Haundi, Irunberriko Arroila, Jurramendi, etab. Beren eskubideen alde borrokan ari zirenen pertsonen aurkako ekintzen tokiak ere badira. Joseba Zabalzak horrelako istorioak ekarri nahi izan ditu argira, zorigaiztoko protagonisten bizitza marraztuta, eta senitartekoen nahigabea eta oroitzapena erakusten saiatuta.

La cuesta de Aldapeta, Endarlatsa, Zaramaga, Panneceau, Collserola, Benta Haundi, la Foz de Lumbier, Montejurra... han sido testigos mudos de crímenes de Estado, de atropellos contra personas que luchaban por sus derechos. Joseba Zabalza ha querido rescatar esas historias dibujando una semblanza vital de sus desgraciados protagonistas y ha intentado reflejar el pesar de los familiares y su recuerdo.

BERTSO SAIOA
RECITAL DE BERTSOS

Nafarroako Bertsolari Txapelketa
Campeonato de Bertsolaris de Navarra

24 bertsolari arituko dira Nafarroako 44. Bertsolari Txapelketan. Otsailaren 9an hasiko da Tuteran. Guztira, zortzi saio eginen dira Nafarroako beste horrenbeste herritan: Tuteran, Urdazubin, Iruritan, Lizarran, Atarrabian, Etxarri Aranatzen, Lesakan eta Iruñean, hain zuzen. Saio nagusia hiriburuan jokatuko da, martxoaren 23an, Anaitasuna kiroldegian, 17:00etan hasita.



Un total de 24 bertsolaris se medirán en la 44 edición del Campeonato de Bertsolaris de Navarra, que dará comienzo el 9 de febrero en Tudela. En total, se celebrarán ocho recitales en otros tantos pueblos de Navarra: Tudela, Urdazubi, Irurita, Estella-Lizarra, Villava, Etxarri Aranaz, Lesaka y Pamplona. La final se disputará el 23 de marzo a las 17:00 en el polideportivo Anaitasuna de Pamplona.

MARTXOA / MARZO
3

17:30

Antzokia
Teatro

11 € orokorra / general
7 € bazkideak / socios
6 € 7-16 urte / 7-16 años

Salgai Karrikaluzen eta bertsosarrerak.eus

A la venta en Karrikaluze y en bertsosarrerak.eus

MARTXOA / MARZO
Osteguna / Jueves

7

19:30

Antzokia
Teatro

4 € leihatilan, taquilla
3 € interneten internet

70 min

Testua eta Zuzendaritza / Texto y Dirección Ana Maestrojuán
Interpreteak / Intérpretes Ana Goya, Ángel García Moneo.

EMAKUMEA
MUJER

Loco Desatino

PRODUCCIONES MAESTRAS

Ana Caro Mallén, XVII. mendean jaiotako dramaturgo barroko espainiarra, etxeko logelan ari da "Valor, agravio y mujer" komedia idazten. Bi egunez aritu da paperak izkiriatzen, eta gau honetan, prest dago hirugarren atala idazteko. Komedian, emakume baten asmamenak Don Juan de Cordoba engainatuko du. Saiatzen da, baina ez du aurrera jarraitzeko modua aurkitzen; haserretu eta blokeatzen da, atsekabetzen da… harik eta pertsonaietako bat agertzen zaion arte: nor eta Don Juan bera da, bere portaera zuritu nahian! Eta ez da bakarra izanen...

Ana Caro Mallén, dramaturga barroca española que vivió en el siglo XVII, se encuentra en su dormitorio escribiendo la comedia "Valor, agravio y mujer". Lleva dos jornadas escritas y esta noche se encuentra preparada para escribir la tercera parte de esta comedia en la que Don Juan de Córdoba es burlado por el ingenio de una mujer. Lo intenta, pero no encuentra la forma de continuar, se enfada, se bloquea, se frustra... hasta que uno de sus personajes se le aparece: ¡es el propio Don Juan, que viene a justificarse! Y no será el único...

FAMILIENDAKO OPERA
ÓPERA FAMILIAR

El Flautista de Hamelin

NAFARROAKO GANBERA OPERA
ÓPERA DE CÁMARA DE NAVARRA

Grimm anaien ipuinaren familiendako opera-bertsioa da, NafarroakoGanbera Operak emanik. Esker txarreko herriaren historiaren muntaketa honetan, Hamelinek herria arratoiz hustuko du lehenik, eta haurrez, gero, bere txirulak lagundurik, jakina. Instrumentu bakoitza pertsonaia batekin dago lotua, eta doinuek, harmoniek eta orkestrazioak historia konpasatu eta aurrera joarazten dute. Azken buruan, norberekoikeriari, magiari, mendekuari, damuari eta barkamenari buruzko historia hilezkorra da.

Versión operística para público familiar del cuento de los hermanos Grimm a cargo de la ópera de Cámara de Navarra. En este montaje de la historia del pueblo desagradecido que Hamelin consigue vaciar primero de ratas y después de niños y niñas con la ayuda de su flauta, cada instrumento está asociado a un personaje, y las melodías, armonías y orquestación acompasan y hacen avanzar la historia. Una historia inmortal sobre el egoísmo, la magia, la venganza, el arrepentimiento y el perdón.

MARTXOA / MARZO
Larunbata / Sábado
9

18:00

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

60 min

Musika / **Música** Iñigo Casalí
Libretoa / **Libreto** Iñaki Elizalde
Zuzendaritza artistikoa / **Dirección artística** Pablo Ramos
Txirularia / **Flautista** Txema Lacunza
Arratoi Handia / **Gran Rata** Alfonso García Noain
Zinegotziak, herria eta arratoiak / **Concejales, pueblo y ratas** Nafarroako Ganbera Orkestrako Abesbatza / Coro de la Orquesta de Cámara de Navarra

Publikoa / **Público** 4 urtetik aurrera / a partir de 4 años

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo
10

19:30

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

70 min

Testua / **Texto** Antonio Rojano
Zuzendaritza / **Dirección** Iñigo Rodríguez-Claro
Interpreteak / **Intérpretes** Ion Iraizoz, José Juan Rodríguez, Irene Ruiz, Mikele Urroz

DRAMA

CIRCUITO DE ARTES ESCÉNICAS DE NAVARRA
NAFARROAKO ARTE ESZENIKOEN ZIRKUITUA

Catástrofe

LA_CAJA

La_Cajaren antzezlan hau talde sorkuntza-lan bat da inguruan ditugun hondamendien eta gure barnean pairatzen ditugun tsunamien gainean, bai eta gure bizitzari darion autoengainuaren gainean ere. Agertokian, lau aktore, eta laurek ere beren biografia posibleak partekatzen dituzte haien beraien negatibo gisa: izan eta izanen ez diren emakumeen eta gizonen bizitza; gure isla diren pertsonaien amets bete gabeak. Joko gaiztoa, zorigaitzari eta hondamenari loturik bukatuko dena.

Este montaje de La_Caja es fruto de un proceso de creación colectiva sobre las catástrofes que nos rodean y los tsunamis personales que padecemos, y sobre el autoengaño que es nuestra vida. En el escenario, cuatro actores que comparten sus biografías posibles, como negativos de ellos mismos: la vida de las mujeres y los hombres que no han sido ni serán, sueños incumplidos de unos personajes que son reflejo de nosotros mismos. Un juego perverso que culmina en calamidad y desastre.

POESIA ETA MUSIKA ERREZITALDIA
ESPECTÁCULO POÉTICO-MUSICAL

ESTREINALDIA
ESTRENO

Manhattan blues (Nueva York en un poeta)

EL BARDO

Poesia eta musika ikuskizun honek Federico García Lorcaren "Poeta en Nueva York" du abiaburu. 1929an idatzi zuen, hiri hartatik itzuli zenean. Olerkietan hiri ilun eta tristea ageri da, gutunetan hiriaz esandakoaz bestela. Horrez gain, "Conferencia recital" bat idatzi zuen, hiri handiaz sortu zitzaizkion irudipenak eta bizipenak hiriz hiri aletzeko. Bada, "Manhattan Blues" antzezlana, hain zuzen ere, testu horien askotarikotasunean datza. Gainera, musika zuzenean jo eta irudiak emanen dira; horra, beraz, El Bardo taldeak Lorcarengana egindako hurbilketa berri eta arriskutsua.

Este espectáculo poético-musical parte de Poeta en Nueva York, obra de Federico García Lorca escrita por el poeta en 1929 a su vuelta de un viaje a la gran urbe. La ciudad que retratan estos poemas es oscura y triste, al contrario de lo que dice de ella en sus cartas. Escribió, además, una "Conferencia recital" en la que desgranó sus impresiones y vivencias en la gran ciudad. Sobre esta variedad de textos se sustenta "Manhattan Blues". La música en directo y la proyección de imágenes, complementan este nuevo y arriesgado acercamiento de El Bardo a Lorca.

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo
17

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

100 min

Testua / **Texto** Federico García Lorca
Egokitzapena eta zuzendaritza / **Adaptación y dirección** Paco Ocaña
Interpreteak / **Intérpretes** Carmen Nadal, Jaime Malón, Javier Salvo, Fernando Eugui y Paco Ocaña
Musikariak / **Músicos** Urko Ocaña, Eki Ocaña, Patricia Greham (Kantaria / cantante)

MARTXOA / MARZO
Asteazkena / Miércoles
20

19:30

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
previa recogida de invitación en la Escuela de Música Hilarión Eslava los días 18 y 19 de marzo. Si quedasen invitaciones, recogida una hora antes el día del concierto en la Casa de Cultura

Entrada libre
previa recogida de invitación en la Escuela de Música Hilarión Eslava los días 18 y 19 de marzo. Si quedasen invitaciones, recogida una hora antes el día del concierto en la Casa de Cultura

KLASIKOA
CLÁSICA

Udaberriko Kontzertua
Concierto de Primavera

HILARIÓN ESLAVA MUSIKA ESKOLA /
ESCUELA DE MÚSICA HILARIÓN ESLAVA

Taldeak
Perkusio ensemblea, txirula taldea, combo txikia, saxo ensemblea eta banda txikia.

Agrupaciones
Ensemble de percusión, grupo de flautas, combo txiki, ensemble de saxos y banda txiki.

UMORE BELTZA
HUMOR NEGRO

Santa Perpetua

LILULA TEATRO

Lilura Teatroren lehen lana da. Umore beltza da, memoria historikoaren zerbitzuan. Testuinguruari onura atera ziotenek (edozein ideologiatako jendea edo ez) ahaztu nahi dituzten sekretuak argira ekartzea da xedea. Lan hau gauzez eta jendeaz oroitu beharraz mintzo zaigu. Ciudad Rodrigoko (Salamanca) emakume baten egiazko kasua du inspirazio-iturri. Gerra zibilaren ondotik, oheratua bizitzea erabaki zuen. Lanak El Esperpentoren eta Valle-Inclánen zaporea dauka.

Lilura Teatro debuta con este montaje, una propuesta de humor negro al servicio de la memoria histórica para sacar a la luz todos los secretos que quieren olvidar aquellos que, ajenos o no a cualquier ideología, aprovecharon el contexto para obtener su beneficio. Esta obra nos habla de la necesidad de recordar. Se inspira en el caso real de una mujer de Ciudad Rodrigo (Salamanca) que tras la guerra civil decidió vivir encamada. La obra tiene el sabor inequívoco de El Esperpento y de Valle-Inclán.

MARTXOA / MARZO
Ostirala / Viernes
22

20:00

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

75 min

Testua / Texto Laila Ripoll
Zuzendaritza / Dirección Fermín Cariñena
Interpreteak / Intérpretes Iker Bengotxea, Javier Chocarro, María Sánchez, Fernando Eugui
Musikagilea eta interpretea / Autora de la música e intérprete Mireia Pla Codina (Biolontxeloa / violonchelo)

ANTZERKIA
TEATRO

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo
24

19:30

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

75 min

Testua / Texto Alberto Miralles
Zuzendaritza / Dirección Jaime Malón
Soinua eta argiztapena / Sonido e iluminación José María Ballesta
Interpreteak / Intérpretes Pili Peletero, Teresa Zubero, Asun Simón, Ana Lebrón, Manuela Gutiérrez, Sagrario Zubillaga, Deme Irigoyen, Miguel Domènech
Elkartasunezko saioa / Función solidaria Dirua Haizea Mayayoren alde bilduko da, Aircady Goutieres sindromea baitu / La taquilla se donará a Haizea Mayayo, que padece el síndrome de Aircady Goutieres

AMATEURRA
AMATEUR

ELKARTASUNEZKO SAIOA
FUNCIÓN SOLIDARIA

Cuando las mujeres no podían votar

JUS-LA-ROTXA ANTZERKI IKASGELA
AULA DE TEATRO JUS-LA-ROTXA

Umorezko begirada bat da gizarte berdinzaleago bat lortzeko lanean emakumeok eta gizonok dugun eginkizunari buruz. Espainiako II. Errepublika iritsi aurreko garaian giroturik, emakume sufragista talde bat Shakespeareren “La fierecilla domada” antzezlana entseatzen ari da eta erakutsi nahi dute oker handia izan zela emakumeei antzeztea eragotzi izana dramaturgo ingelesaren garaian. Horrez gain, emakumezkoen botoaren aldeko aldarria egin nahi dute, urte haietan beldurra baitzegoen emakumeek ez ote zuten boto hura Errepublikaren aurka erabiliko.

Un acercamiento en tono de humor al papel de mujeres y hombres en la tarea común de conseguir una sociedad más igualitaria. Ambientada en los momentos previos a la 2ª República Española, un grupo de mujeres sufragistas ensaya la representación de “La fierecilla domada” de Shakespeare, con el doble objetivo de demostrar que fue un error impedir a las mujeres actuar en el Teatro en tiempos del dramaturgo inglés y reivindicar el voto femenino en un momento de duda por temor a que las mujeres lo utilizaran en contra de la República.

MARTXOA / MARZO
Asteartea / Martes
26

GAZTELANIA
CASTELLANO

Sorpresa, sorpresa

VIRGINIA MORIONES

18:00

Erakusketa gela
Sala de Exposiciones

Sarrera librea
gonbidapena saioa hasi baino 10 minutu lehenago hartu behar da.

Entrada libre
previa recogida de invitación 10 minutos antes de la función

Publikoa / **Público**
4 urtetik aurrera /
A partir de 4 años

MARTXOA / MARZO
Osteguna / Jueves
28

EUSKARA
EUSKERA

Ipuin denbora iritxi da

XABI ARTIEDA

MARTXOA / MARZO
Ostirala / Jueves

28

19:00

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

127 min

Urtea / **Año** 2016
Zuzendaritza / **Dirección** Theodore Melfi
Nazionalitatea / **Nacionalidad** AEB / EEUU

Jende guztiarentzat / **Para todos los públicos**

ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINE-FÓRUM MUJER

Figuras ocultas

60eko hamarkadako Iparramerikan gaude. Katherine Johnson eta Dorothy Vaughan matematikariek eta Mary Jackson ingeniariak NASAn lan egin zuten, Gerra Hotz betean, Errusiaren kontrako karrera espazialean, artean ere pertsona beltzak baztertzeko legeak indarrean zeudenean; bigarren mailako pertsonatzat jotzen baitzituzten. Koordinatzailea María Castejón da, Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua da ikus-entzunezkoetako genero-errepresentazioetan.

La película nos traslada a la Norteamérica de los años 60 y nos cuenta la historia de las matemáticas Katherine Johnson y Dorothy Vaughan y de la ingeniera Mary Jackson, quienes trabajaron en la NASA en plena Guerra Fría y en plena carrera espacial contra Rusia cuando todavía seguían vigentes las leyes segregacionistas que condenaban a la población negra a ser ciudadanía de segunda categoría.
Coordinado por María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.

FAMILIENDAKO MAGIA
MAGIA FAMILIAR

EUSKARAZ
EN EUSKERA

ESTREINALDIA
ESTRENO

Ezinezkoaren logika

MAGO HODEI MAGOA

MARTXOA / MARZO
Larunbata / Sábado
30

18:00

Antzokia
Teatro

3 €

80 min

Publikoa / **Público**
3 urtetik aurrera /
a partir de 3 años

"Ezinezkoaren logika" Hodei magoaren formatu handiko lehen ikuskizuna da. Magoa izateaz gain, aktore, umoregile eta showmana ere bada. Ikuskizunak magia klasikoa eta egungo mago handiek egiten duten magia modernoa uztartzen ditu: ezinezko ihesak, igartze imajinaezinak, gorputz atal moztuak, eta are gehiago, jende guztiak parte hartuko duen magia-truku handi bat, magia zer den larruazalean sentitzeko.

"La lógica de lo imposible" es el primer espectáculo de gran formato del mago, actor, humorista y showman Hodei. Se trata de un espectáculo que fusiona la magia clásica con la magia moderna que realizan en la actualidad los grandes magos: escapes imposibles, adivinaciones inimaginables, partes del cuerpo que se cortan e incluso un gran número en el que todo el público participará y sentirá la magia a flor de piel.

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo
31

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

85 min

Testua / **Texto** Lukas Bärfuss
Zuzendaritza / **Dirección** Emi Ecay, Carmelo Gómez
Interpreteak / **Intérpretes** José Mari Asín, Txori García, Leyre Ruiz, Iratxe García, Oier Zuñiga

DRAMA
DRAMA

CIRCUITO DE ARTES ESCÉNICAS DE NAVARRA
NAFARROAKO ARTE ESZENIKOEN ZIRKUITUA

La Prueba

INEXTREMIS

Peter Korach familia barnean ari da zorionaren bila. Peterren aita hauteskunde-lehian sarturik dabilen politikari goranahia da. Peter, ordea, ez. Baina aitatasun proba batek astindu ederra emanen dio bere bizitzari. Ezer ere ez da berdina izanen: ez maitasuna, ez konfiantza, ez familia, ez adiskidetasuna… Dena etortzen da behera. Nola bizi, gezur baten protagonista bazara? Antzezlanean drama eta komedia nahasten dira, eta gogoeta garratza egiten du politikaz, bizitza modernoaz, fideltasunaz, boterea eta familia barneko harremanez.

Peter Korach busca la felicidad en la intimidad de su familia. Él no es ambicioso como su padre, un político inmerso en la lucha electoral. Pero una prueba de paternidad hace temblar su vida. Nada vuelve a ser lo mismo: ni el amor, ni la confianza, ni la familia, ni la amistad... Todo se desmorona. ¿Cómo vivir siendo protagonista de una mentira? Drama y comedia se mezclan en esta obra que reflexiona de manera mordaz sobre la política, la vida moderna, la fidelidad, el poder y las relaciones familiares.

ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINE-FÓRUM MUJER

Siempre feliz

Kajarentzat, familia da garrantzitsuena. Baikor dabil beti. Gizon bat maite du. Gizonak, ordea, uko egiten dio neskaren maitasunari eta adiskideekin joaten da beti ehizara. Baina “bikote perfektua” aldameneko etxera bizitzera joatean, Kajari mundu berri bat irekiko zaio, eta neska den-dena zalantzan jartzen hasiko da. Eguberrietan, jakina, gauzak ez dira beti bezalakoak izanen. Komedia da, eta fideltasunik eza, gezur gupidatsuak nahiz beste era bateko gezurrak jorratzen dira.

Para Kaja la familia es lo más importante. Es una eterna optimista a pesar de vivir con un hombre que prefiere ir de caza con los amigos y que rehúsa su amor. Pero cuando la “pareja perfecta” se muda a la casa de al lado, un nuevo mundo se abre ante Kaja, que empieza a cuestionárselo todo. Cuando llega la Navidad, es obvio que nada volverá a ser como antes. Una comedia que trata de infidelidades, mentiras piadosas y de otra índole.
Coordina María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.

APIRILA / ABRIL
Ostirala / Jueves
11

19:00

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

88 min

Urtea / **Año** 2010
Zuzendaritza / **Dirección** Anne Sewitsky
Nazionalitatea / **Nacionalidad** Norvegia / Noruega

Publikoa / **Público** 12 urtetik aurrera / a partir de12 años

APIRILA / ABRIL
Launbata eta igandea / Sábado y domingo
13, 14

Bi saio egunero / Doble sesión diaria
18:00, 20:00

Antzokia
Teatro

7 €

Zuzendaritza / **Dirección**
Leire Leza, Oihane San Martin.
Zuzendaritza artistikoa / **Dirección artística**
Ismael Yagüe
Musika / **Música**
Igor Martinez

URTEMUGA
ANIVERSARIO

Ohiturak

Mikelats Dantza Taldearen 25.urteurrena

TAMARA HURTADO-LEZA KOREOGRAFO ETA DANTZARIAK LAGUNDURIK /
CON LA COLABORACIÓN DE LA COREÓGRAFA Y BAILARINA TAMARA HURTADO-LEZA

Iturburutik itsasadarrera, maldaz-malda, lautadaz-lautada. Bizitzaren iturri, lanaren jatorri. Gure zaindaria, gidaria eta naturaren miraria. Edertasunez bustitzen gaituena, bat-batean dena suntsitzeko ahalmena duena. Gorde badaiteke ere, menperatu ezin dena.
Mikelats Dantza Taldearen 25. urteurrena ospatzeko ikuskizun originala. Bereziki sortutako musika eta dantzekin.

Del nacedero al delta, entre rápidos y llanuras. Fuente de vida, veneno de trabajo. Nos cuida, nuestra guía. Fenómeno innato, que nos sumerge, nos cala. Y de repente, destructiva. Se puede guardar, pero nunca dominar.
Espectáculo original con motivo del 25 aniversario de Mikelats Dantza Taldea, con música y danza especialmente creadas para la ocasión.

APIRILA / ABRIL
Asteartea / Martes
23

GAZTELANIA
CASTELLANO

La huerta de Sebe

SERGIO DE SALINAS

APIRILA / ABRIL
Asteazkena / Miercoles
24

INGELESEZ
INGLÉS

Netty goes to sea

HANNAH BERRY

APIRILA / ABRIL
Osteguna / Jueves
25

EUSKARA
EUSKERA

Zorion festa

LUR USABIAGA

18:00

Erakusketa gela
Sala de Exposiciones

Sarrera librea
gonbidapena saioa hasi baino 10 minutu lehenago hartu behar da.

Entrada libre
previa recogida de invitación 10 minutos antes de la función

Publikoa / **Público**
4 urtetik aurrera /
A partir de 4 años

APIRILA / ABRIL
Osteguna / Viernes
26

18:00

Antzokia
Teatro

4 € leihatilan,
taquilla
3 € interneten
internet

50 min

Gidoia eta zuzendaritza / **Guion y dirección** Patxi Barco
Musika-zuzendaritza / **Dirección musical** Mikel de la Fuente
Interpreteak / **Intérpretes** Mikel Espinal / David Rosco, Iker Huitzi, Joli Pascualena, Mikel de la Fuente

Publikoa / **Público**
3 urtetik aurrera /
A partir de 3 años

FAMILIENDAKO MUSIKA
MUSICAL FAMILIAR

EUSKARAZ
EN EUSKERA

Epa! Txiki

DEMODE QUARTET

“Epa Txiki!” musika-ikuskizuna testu, koreografia eta umore dibertigarriz betea dago, bai eta garai orotako euskal kantu klasiko guztietako bertsio “eroz” ere. Ikuskizuna haurrendako da, baina keinu konplize bat baino gehiago egiten die helduei.
Lau komiko bitxi horiek beren teoria frogatzen saiatuko dira: “Munduko musika-estilo guztiek euskal folklorean dute jatorria”. Hau beldurra!

“Epa Txiki!” es un espectáculo musical con divertidos textos, coreografías, humor y versiones “locas” de los clásicos euskaldunes de todos los tiempos. Este espectáculo está dirigido a un público infantil, pero con más de un guiño cómplice con los más mayores. Estos cuatro excéntricos cómicos intentarán demostrar su teoría: “Todas los estilos musicales del mundo tienen su origen en el folklore vasco”. ¡Qué miedo!

FAMILIENDAKO MUSIKALA
MUSICAL FAMILIAR

Gretel y Hansel

NARRATZAILEA ETA MUSIKA-SEIKOTEA /
NARRADORA Y SEXTETO MUSICAL

Ongi etorri Gretel eta Hanselera! Grimm anaien ipuinaren egokitzapen eguneratua da narratzailearentzat eta instrumentu-seikotearentzat (I. eta II. biolinak, biola, txeloa, kontrabaxua, txilinak eta txirula eztia). Bertsio honetan ipuin klasikoaren osagai guztiak daude (sorgina, txokolatezko etxetxoa, etab.), baina gaur egungo ikuspegitik berrinterpretatuak.

¡Bienvenidos a Gretel y Hansel! Una adaptación actualizada del cuento de los hermanos Grimm para narradora y sexteto instrumental (violines I, II, viola, chelo, contrabajo, campanas y flautas de pico). En esta versión están todos los elementos del cuento clásico (la bruja, la casita de chocolate…), pero reinterpretados desde una perspectiva actual.

APIRILA / ABRIL
Larunbata / Sábado
27

18:00

Antzokia
Teatro

4 € leihatilan, taquilla
3 € interneten internet

55 min

Testugilea / **Autor texto** Iñigo de Miguel
Egilea eta musika-zuzendaritza / **Autor y director musical** Iñigo Casalí
Kontalaria Narradora Virginia Moriones.
Interpreteak / **Intérpretes** Iñigo Casalí (Txirulak eta txilinak / flautas y campanillas), Sergio Barcellona (Kontrabaxua / contrabajo), Claudia Osés (biolina / violín), Maddi Arana (biolina / violín), Iván Carmona (biolina eta biolontxeloa / violín y violonchelo)

Publikoa / **Público**
3 urtetik aurrera /
A partir de 3 años

APIRILA / ABRIL
Igandea / Domingo
28

18:00

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

55 min

Zuzendaritza / Dirección Miguel Goikoetxandía
Interpreteak / Intérpretes Ana Berrade, David Larrea, Miguel Goikoetxandía

Publikoa / Público
3 urtetik aurrera / A partir de 3 años

FAMILIENDAKO ANTZERKIA
TEATRO FAMILIAR

Un cuento de magia. La nueva aventura de Ana Montaña

ILUNA PRODUCCIONES

Ana Montaña magia-truku zahar bat egiten ari da, eta bat-batean, ipuinen mundura joateko ataria irekitzea lortu du. Une horretan bertan, ordea, Estrujo mago gaiztoa esnatu du! Martillo Man eta Escapini super-heroiek lagundurik, 3 indar-harriak aurkitu beharko ditu Estrujok baino lehen. Bestela, mundua arrisku gorrian egonen da. Lagundu gure lagunei Ana Montañaren abentura berri honetan!

Cuando Ana Montaña está practicando con un viejo juego de magia, abre el portal que conecta su mundo con el de los cuentos. ¡Pero también despierta al malvado Mago Estrujo! Con la ayuda de dos superhéroes, Martillo Man y Escapini, debe encontrar las 3 piedras de energía antes que Estrujo. Si no, el mundo estará en peligro. ¡Ayuda a nuestros amigos en una nueva aventura de Ana Montaña!

Oharrak

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

Notas de aviso

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

Sarreren salmenta

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

Venta de entradas

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

ESKATU AURIKULARRA EDO BEGIZTA MAGNETIKOA ATEZAINDEGIAN

SOLICITA EL AURICULAR O EL BUCLE MAGNÉTICO EN CONSERJERÍA

www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

www.atarrabia.es / www.villava.es

Martxoa / Marzo

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

03 Nafarroako Bertsolari Txapelketa / Campeonato de Bertsolaris de Navarra

06 / **24** Erakusketa / Exposición ***Emakumeak kirolari / Deporte en femenino*** Argazkiak / Fotografías Iñaki Vergara Pérez

07 Emakume antzerkia / Teatro mujer ***Loco desatino*** Producciones Maestras

09 Familiendako opera / Ópera familiar ***El Flautista de Hamelin*** Ópera de Cámara de Navarra

10 Antzerkia / Teatro ***Catástrofe*** La_Caja

17 Antzerkia / Teatro ***Manhattan blues (Nueva York en un poeta)*** El Bardo

20 Musika / Música ***Concierto de Primavera / Concierto de Primavera*** Escuela de Música Hilarión Eslava / Escuela de Música Hilarión Eslava

22 Antzerkia / Teatro ***Santa Perpetua*** Lilula Teatro

24 Antzerkia / Teatro ***Cuando las mujeres no podían votar*** Aula de Teatro Jus-La-Rotxa

26 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Gaztelania / castellano

28 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Euskaraz / Euskera

28 / **12 apirila** / **abril** Erakusketa / Exposición ***Gogoan hartzeko izenak / Nombres para recordar*** Argazkiak / Fotografías Joseba Zabalza

28 Zine-Foruma emakumea / Cineforum mujer ***Figuras ocultas***

30 Familiendako magia / Magia familiar ***Ezinezkoaren logika*** Mago Hodei Magoa

31 Antzerkia / Teatro ***La Prueba*** Inextremis

Apirila / Abril

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

11 Zine-Foruma emakumea / Cineforum mujer ***Siempre feliz***

13 Dantza / Danza ***Mikelats Dantza Taldearen 25. urtemuga***

14 Dantza / Danza ***Mikelats Dantza Taldearen 25. urtemuga***

23 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Gaztelania / castellano

24 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Ingelesez / Inglés

25 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Euskaraz / Euskera

26 Musika / Música ***Epa! Txiki*** Demode Quartet

27 Musika / Música ***Gretel y Hansel*** Iñigo Casalí, Sergio Barcellona, Claudia Osés, Maddi Arana, Iván Carmona

28 Antzerkia / Teatro ***Un cuento de magia*** Illuna Teatro

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO

NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA

Nafarroako Gobernua